



RANSKA, PITKÄ OPPIMÄÄRÄ 17.3.2017

Nämä täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt eivät sido ylioppilastutkintolautakunnan arvostelua. Lopullisesta arvostelusta päättää tutkintoaineen sensorikunta.

Kohtien 1–18 arvostelussa käytetään ainoastaan pisteitystaulukossa mainittuja pisteitä.

Koesuorituksia ei saa kopioida. Ne ovat salassa pidettäviä asiakirjoja.

Sähköisen kokeen arvostelupalvelun ohjeet löytyvät lautakunnan verkkosivuilta linkistä:

https://www.ylioppilastutkinto.fi/images/sivuston_tiedostot/Ohjeet/Digabi/arvostelupalvelu_ohje.pdf

Tehtävän 19 arvioitavat piirteet on kuvattu kriteeritaulukossa, joka on ylioppilastutkintolautakunnan antamissa toisen kotimaisen ja vieraiden kielten kokeita koskeissa määräyksissä.

https://www.ylioppilastutkinto.fi/images/sivuston_tiedostot/Ohjeet/Koekohtaiset/kielikokeet_maaraykset_16022017.pdf

Sisällysluettelo:

Täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt

Produktiivisten vastausten käsikirjoitus

Kokeen pisteitys

Muuta arvostelussa huomioon otettavaa

Täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt:

- 1.1. Une organisation désordonnée
- 1.2. Des services de santé ont fait leur apparition.
- 1.3. Ils préfèrent les festivals proches de chez eux.
- 1.4. On reste attaché à la musique de sa jeunesse.
- 1.5. Ihmiset haluavat tavata kavereitaan (2/0 p.) ja ostaa tuotteita, jotka liittyvät festivaaleihin / heidän suosikkiesiintyksiinsä (2/0 p.).

Tehtävän 1.5. arvioinnissa voi käyttää pisteitä 4/2/0.

- 2.1. Vegetarismissa (*végétarisme*) ei hyväksytä eläinten syömistä (2/0 p.), ja veganismissa (*végétalisme*) ei hyväksytä myöskään eläinperäisten tuotteiden syömistä (2/0 p.).

Tehtävän 2.1. arvioinnissa voi käyttää pisteitä 4/2/0.

- 2.2. ... sont des victimes de leurs parents.
- 2.3. Koska kaikkien (lasten) terveys ei kestä (2/0p.) eläinperäisten tuotteiden poistamista ruokavaliosta / ei kestä veganismia (2/0 p.).

Tehtävän 2.3. arvioinnissa voi käyttää pisteitä 4/2/0.



2.4. Elle a eu des problèmes de santé.

2.5. Lääkäri ei ota lasta vastaan (2/0 p.), koska ranskalaiset lääkärit ovat ruokavalioasioissa vanhoillisia (2/0 p.).

Tehtävän 2.5. arvioinnissa voi käyttää pisteitä 4/2/0.

2.6. Koska ruokavalion valinta voi aiheuttaa (2/0 p.) sen, että lasta aletaan kiusata / vegaanilasta kiusataan koulussa (2/0 p.).

Tehtävän 2.6. arvioinnissa voi käyttää pisteitä 4/2/0.

3.1. Il vient y chercher de la chaleur.

3.2. Michel a failli mourir.

3.3. Madame Flamant s'occupe de la boutique.

4.1. ... protège les objets personnels des nageurs.

4.2. La qualité de l'eau est vérifiée quotidiennement.

4.3. La baignade organisée dure environ un quart d'heure.

4.4. Passer d'un bord à l'autre à la nage est interdit.

5.1. De renoncer à posséder un véhicule

5.2. Elle a un budget insuffisant pour une voiture.

5.3. Parce qu'il y a plusieurs utilisateurs dans un véhicule

6.1.



6.2. Parce que la salade est déjà prête

6.3. Parce que Timo est végétarien

6.4. Que Capucine ne vienne pas de la capitale

6.5. Traducteur

6.6. C'est l'histoire d'une réussite.

6.7. Il y a six mois

6.8. ... parce qu'ils s'occupent de leurs enfants.



- 7.1. ... cherche à diminuer les inégalités professionnelles.
- 7.2. Les établissements scolaires collaborent avec plusieurs sociétés.
- 7.3. Ryhmätyöt/työpajat/ryhmäkeskustelut (2/0 p.). Yksilökeskustelut (työelämä)tutorin kanssa (2/0 p.).

Tehtävän 7.3. arvioinnissa voi käyttää pisteitä 4/2/0.

- 8.1. C'est un objet qui s'est largement répandu dans les villes.
- 8.2. Il convient à tous les styles vestimentaires.
- 8.3. ... faire une faute de goût.
- 8.4. Leur usage est réservé à certaines situations.
- 8.5. ... peuvent être facilement identifiés.

- 9.1. Une machine a distribué des propos insultants.
- 9.2. Une personne qui se sent victime d'une injustice

- 10.1. De faire pousser des OGM
- 10.2. Qu'on donne des indications précises aux consommateurs

- 11.1. Il se manifeste plus discrètement dans Wikipédia que dans l'*Encyclopédie*.
- 11.2. Au fait que peu de femmes publient des articles
- 11.3. Il n'est pas encore trentenaire.
- 11.4. Elle refuse d'employer certains termes.

- 12.1. ... a posté des documents dérangeants sur Internet.
- 12.2. Välttää uusien videoiden julkaiseminen (2/0 p.) ja vähentää eläinten kärsimystä (2/0 p.).

Tehtävän 12.2. arvioinnissa voi käyttää pisteitä 4/2/0.

- 12.3. Le manque de temps empêche le personnel de bien travailler.
- 12.4. Quand ils s'opposent aux intérêts de leur employeur.

- 13.1. Il voulait sauver la vie d'un loup menacé.
- 13.2. ... parce que c'était contre ses principes.
- 13.3. Que son premier regard se porte sur un être humain
- 13.4. L'occupation d'une pièce a dû être abandonnée.
- 13.5. Le loup a une sensibilité très développée.

- 14.1. He sijoittivat (2/0 p.) saamansa rahat (2/0 p.).
- 14.2. Se on luontainen kyky/lahjakkuus (2/0 p.). Ennen *talent* oli jokin määrä rahaa ja/tai rahayksikkö (2/0 p.).
- 14.3. *Talent*-tarinaa / Tätä raamatunkertomusta (2/0 p.) kerrottiin hyvin paljon (2/0 p.).

Tehtävän 14 arvioinnissa voi käyttää pisteitä 4/2/0.



15. D, B, E, A, C

Vain täysin oikeasta rivistä saa 5 p.

- 16.1. j'ai vécu
- 16.2. à
- 16.3. Même si
- 16.4. comprenne
- 16.5. plein de
- 16.6. au
- 16.7. ne se passait
- 16.8. baisser
- 16.9. où
- 16.10. inquiets
- 16.11. proposée
- 16.12. suis

- 17.1. en est sorti
- 17.2. l'a refermée doucement
- 17.3. se sont embrassés

- 18.1. j'en avais vraiment assez/marre.
 - sanasto: en avoir assez (tai muu sopiva) (1/0 p.), vraiment (1/0 p.)
 - aikamuoto: joko imperfekti tai passé composé (1/0 p.)
- 18.2. Je me suis demandé ce que je pourrais faire
 - je me suis demandé (vaaditaan passé composé) (1/0 p.)
 - ce que (epäsuora kysymyslause) (1/0 p.)
 - je pourrais faire (konditionaali + infinitiivi) (1/0 p.)
- 18.3. – j'avais besoin d'un séjour à l'étranger
 - il me fallait (faire) un séjour à l'étranger
 - sanasto: j'avais besoin de / il me fallait (1/0 p.)
 - un séjour à l'étranger (tai muu sopiva, esim. séjourner/vivre à l'étranger) (1/0 p.)
 - aikamuoto: vain imperfekti hyväksytään (1/0 p.)
- 18.4. – j'ai eu l'idée d'aller là-bas pour un an
 - j'ai eu l'idée d'y aller pour un an
 - j'ai eu l'idée d'aller passer un an là-bas
 - j'ai eu l'idée de partir là-bas pour un an
 - sanasto: avoir l'idée de (tai muu sopiva) (1/0 p.)
 - adverbi: y tai là-bas, oikea muoto ja paikka (1/0 p.)
 - pour un an / pour une année (1/0 p.)
- 18.5. une des villes dont j'avais toujours rêvé
 - une des villes (1/0 p.)
 - sanasto: rêver de (tai muu sopiva) (1/0 p.)
 - dont (1/0 p.)

RANSKA, pitkä oppimäärä, kuullunymmärtäminen, kevät 2017
käsikirjoitus / produktiiviset vastaukset
FRANSKA, lång lärokurs, hörförståelse, våren 2017
manuskript / produktiva svar

1.5.

Ce qui motive les festivaliers, – juste après l'intérêt pour la musique, bien sûr, – c'est l'envie de se retrouver entre copains, quel que soit l'âge. Il y a même des festivaliers qui n'assistent pas aux concerts ! Ce que la plupart apprécie aussi beaucoup, c'est la possibilité d'acheter divers produits liés au festival et à leur groupe préféré. En tout cas, ce qu'on constate, c'est que le prix d'entrée a peu d'importance sur la fréquentation et que les festivals se portent bien !

2.1.

Il ne faut pas confondre végétarisme et végétalisme. Le végétalisme interdit non seulement les produits animaux (viande, poissons) mais aussi ceux qui en sont dérivés (œufs, produits laitiers).

2.3.

La seule chose importante, c'est la santé de l'enfant. Alors que certains vont parfaitement tolérer une alimentation végétalienne, d'autres ne vont pas la supporter. C'est quelque chose que les parents ne peuvent pas prévoir. Il leur est donc impossible de déclarer : « Cet enfant sera végétalien ».

2.5.

Quand le médecin apprend que l'enfant est végétalien, en général, il refuse de l'avoir comme patient. Chez nous, en France, les médecins sont très conservateurs quand il s'agit d'alimentation.

2.6.

Mais quoiqu'il en soit, je voudrais donner un dernier conseil important aux parents. Faites très attention ! En effet, si l'enfant est critiqué par ses camarades à cause du végétalisme, il le vivra très mal. Les relations avec les amis sont fondamentales pour un enfant.

KOKEEN PISTEITYS / POÄNGSÄTTNINGEN AV PROVET

Tehtävä	Osioiden määrä	Pisteitys	Enint.	
Uppgift	Antal deluppgifter	Poängsättning	Max.	
1.1–1.4	4 x	3/0 p.	12 p.	} 16 p.
1.5	1 x	4/2/0 p.	4 p.	
2.2 & 2.4	2 x	3/0 p.	6 p.	} 22 p.
2.1 & 2.3 & 2.5–2.6	4 x	4/2/0 p.	16 p.	
3	3 x	3/0 p.	9 p.	
4	4 x	3/0 p.	12 p.	
5	3 x	3/0 p.	9 p.	
6	8 x	2/0 p.	16 p.	
7.1–7.2	2 x	3/0 p.	6 p.	} 10 p.
7.3	1 x	4/2/0 p.	4 p.	
8	5 x	3/0 p.	15 p.	
9	2 x	3/0 p.	6 p.	
10	2 x	3/0 p.	6 p.	
11	4 x	3/0 p.	12 p.	
12.1 & 12.3–12.4	3 x	2/0 p.	6 p.	} 10 p.
12.2	1 x	4/2/0 p.	4 p.	
13	5 x	2/0 p.	10 p.	
14	3 x	4/2/0 p.	12 p.	
15	1 x	5/0 p.	5 p.	
16	12 x	1/0 p.	12 p.	
17	3 x	1/0 p.	3 p.	
18	5 x	3/0 p.	15 p.	
19			max. 99 p.	



Muuta arvostelussa huomioon otettavaa

Kirjoitussuoritusten arvostelu

Virheet/ongelmakohdat alleviivataan aina. Jokaista alleviivausta ei tarvitse kommentoida sanallisesti, mutta halutessaan mitä tahansa kohtaa voi tarkentaa kommenttikenttään.